

François BOUSCH

Fission d'échos

*À ceux, qui malgré eux, hier, aujourd'hui et demain, ont été, sont ou seront sujet
à des radiations non contrôlées, et plus particulièrement aux nombreuses
victimes de l'accident survenu à Tchernobyl en 1986.*

Commande du Festival Angers Musiques du XX^e siècle

Pour

Guitelle
(Guitare électrique)

www.francois-bousch.net

*À ceux, qui malgré eux, hier, aujourd'hui et demain, ont été, sont ou seront sujet
à des radiations non contrôlées, et plus particulièrement aux nombreuses
victimes de l'accident survenu à Tchernobyl en 1986.*

Fission d'échos

1986

Pour Guitrelle (Guitare électrique)

9 mn environ

Commande du Festival Angers Musiques du XX^e siècle

Création le 9 octobre 1986, au Nouveau Théâtre d'Angers, par Claude PAVY guitare électrique, dans le cadre du Festival Angers Musiques du XX^e siècle.

Cette oeuvre, commande du Festival Angers Musiques du XX^eme siècle est dédiée à ceux, qui malgré eux, hier, aujourd'hui et demain, ont été, sont ou seront sujets à des radiations non contrôlées, et plus particulièrement aux nombreuses victimes de l'accident survenu à Tchernobyl en 1986.

La dynamique esthétique de cette oeuvre résulte des deux principes combinés de la fission et de l'écho. L'exploitation de l'itération et de sa contrariété, de la prolifération contrôlée et des sonorités riches et variées de la guitrelle (guitare électrique), évitant soigneusement le catalogue d'effets, a contribué à l'expression contrastée du paradoxe choisi.

Je remercie particulièrement Claude Pavy, créateur de la pièce, de sa précieuse collaboration et des échanges nombreux et passionnés ayant pour sujet notre instrument réciproque.

François Bousch

This work, commissioned by the Angers Music of the 20th Century Festival, is dedicated to those who, in spite of themselves, yesterday, today and tomorrow, have been, are or will be subject to uncontrolled radiation, and more particularly to the many victims of the Chernobyl accident in 1986. The aesthetic dynamics of this work results from the two combined principles of fission and echo. The use of iteration and its contradiction, controlled proliferation and the rich and varied sonorities of the guitrelle (electric guitar), carefully avoiding the catalogue of effects, contributed to the contrasting expression of the chosen paradox.

I would particularly like to thank Claude Pavy, creator of the piece, for his precious collaboration and the numerous and passionate exchanges on the subject of our reciprocal instrument.

François Bousch

Synopsis :

Après une menace insidieuse (1^{ère} partie), un craquement apparaît (lettre A) et se développe peu à peu jusqu'à la perte de contrôle (mesure 27). Une première désolation s'en suit (mesure 30). Un calme apparent s'installe (lettre D) alternant entre sonorités sombres et claires. Un nouvel ébranlement surgit (mesure 52) lentement puis accéléré. Le drame impitoyable se met alors en route (lettre E) et se dérègle peu à peu (lettre F) jusqu'aux explosions terribles (lettre G). Après celles-ci, la désolation s'installe (lettre H) et la menace insidieuse disparaît peu à peu dans le silence...

Au cas où vous rencontreriez des difficultés vous pouvez contacter le compositeur directement sur son site : www.francois-bousch.net

After an insidious threat (1st part), a crack appears (letter A) and gradually develops until the loss of control (measure 27). A first desolation follows (measure 30). An apparent calm sets in (letter D) alternating between dark and light sounds. A new shock arises (measure 52) slowly then accelerates. The merciless drama then begins (letter E) and gradually goes out of control (letter F) until the terrible explosions (letter G). After these, desolation sets in (letter H) and the insidious threat gradually disappears into silence...

In case you encounter any difficulties, you can contact the composer directly on his website: www.francois-bousch.net

Conventions particulières d'écriture : (Special writing conventions)

Guitare électrique solo (guitrelle) possédant une "manette" (vibrato) et 3 micros dont le 2ème peut être mis "hors phase".

Deux amplificateurs situés de chaque côté de l'interprète apportent une image stéréophonique développant l'espace. A défaut un seul amplificateur reste envisageable.

Solo electric guitar (guitrella) with a "controller" (vibrato) and 3 microphones, the 2nd of which can be put "out of phase".

Two amplifiers located on each side of the performer provide a stereophonic image developing the space. Failing that, a single amplifier remains an option.

Scordatura :

Il existe 2 partitions : une en sons réels, ceux que l'on entend ; l'autre écrite pour la guitrelle telle qu'elle est jouée par l'interprète.

Corde n°1 = mi 3, sans changement,

Corde n°2 = sib 2, corde de si baissée d'un demi-ton,

Corde n°3 = fa# 2, corde de sol baissée d'un demi-ton,

Corde n°4 = ré 2, sans changement

Corde n°5 = sol# 1, corde de la baissée d'un demi-ton,

Corde n°6 = do 1, corde de mi baissée d'une tierce majeure.

La scordature nécessite un accord stabilisé en amont.

There are 2 scores: one in real sounds, those that we hear; the other written for the guitrella as it is played by the performer.

String #1 = E3, no change,

String #2 = Bb2, B string lowered by a semitone,

*String #3 = F#2, G string lowered by a semitone,
String #4 = D2, no change
String #5 = G#1, A string lowered by a semitone,
String #6 = C1, E string lowered by a major third.
The scordatura requires a stabilized tuning beforehand.*

Accessoires :

- Deux aiguilles à repriser (ou, par défaut, à tricoter n°2 ou 2,5) en métal,
- Un bottle neck ou un flacon de verre (cf récipient pour les médicaments) d'environ 5 à 7 cm de hauteur,
- Un archet électronique "E bow": ou, à défaut, jouer avec de l'écho (délai) ré-entretenu discrètement.

- *Two metal darning needles (or, by default, knitting needles no. 2 or 2.5),*
- *A bottle neck or a glass bottle (see container for medicines) about 5 to 7 cm high,*
- *An electronic bow "E bow": or, failing that, play with discreetly re-maintained echo (delay).*

Modules de traitement :

Les sons indiqués ont été façonnés à partir d'un GP8 Roland. Les indications littérales sur la partition devraient aider à retrouver des sonorités identiques avec un autre matériel :

- 1 Flanger,
- 1 Distorsion,
- 1 Echo, (délai : les durées et le nombre de répétitions sont indiqués sur la partition)
- 1 Modulateur en anneau : les porteuses sont indiquées sur la partition.

The sounds shown were made using a Roland GP8. The literal indications on the sheet music should help you find identical sounds with other equipment:

- 1 Flanger,*
- 1 Distortion,*
- 1 Echo, (delay: durations and number of repetitions are indicated on the sheet music)*
- 1 Ring modulator: carriers are indicated on the sheet music.*

Disposition sur scène :

HP1

HP2

Guitrelle

Public

Hauteur : (Pitch)

Une altération n'est valable qu'une seule fois, pour une seule note, en conséquence le bécarre n'existe plus.

An alteration is valid only once, for a single note, as a result, the natural alteration no longer exists.

Intensités : (intensity)



De rien ... (from silence) (to silence) ... et jusqu'au silence

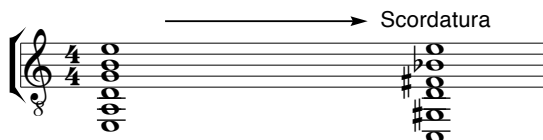
• Echelle d'intensités : (Scale of intensity)

ppp pp qp p mp mf qf f ff fff

qp = quasi piano

qf = quasi forte

Scordatura :



Position du médiator : (Plectrum Position:)

sp sul ponticello : jouer près du chevalet (*sul ponticello: play near the bridge*)

st sul tasto : jouer sur la touche (*sul tasto: playing on the key*)

Articulation de la pièce :

La pièce s'articule en 9 parties :

1^{ère} partie : mesures 1 et 2

2^o partie : mesures 3 à 7, lettre A

3^o partie : mesures 8 à 11, lettre B

4^o partie : mesures 12 à 31, lettre C

5^o partie : mesures 32 à 53, lettre D

6^o partie : mesures 54 à 86, lettre E

7^o partie : mesures 87 à 110, lettre F

8^o partie : mesures 111 à 115, lettre G

9^o partie : mesures 116 à la fin, lettre H

Notes :

Mesure 1 : écho (délai) très long pour aider l'entretien du son. Micro 1 (près du manche) pour obtenir un son rond. Ring modulateur avec une porteuse sur do8 (8400Hz) pour obtenir dans le son un son suraigu qui colore le son pendant toute la première partie.

N.B. : idée de menace insidieuse avec un son très grave (do1) et un son très aigu (do8).

Mesure 3, lettre A : léger frotté longitudinal de la corde avec le plectre, en accélérant le geste de façon fulgurante :

Bar 1: very long echo (delay) to help maintain the sound. Microphone 1 (near the neck) to obtain a round sound. Ring modulator with a carrier on C8 (8400Hz) to obtain a very high-pitched sound in the sound that colors the sound throughout the first part.

N.B.: idea of insidious threat with a very low sound (C1) and a very high sound (C8).

Bar 3, letter A: light longitudinal rubbing of the string with the plectrum, accelerating the gesture in a dazzling way:

Mesures 4 : Placer l'aiguille sous la corde 1, à la 6^e case (sib), en frottant transversalement la corde progressivement et irrégulièrement pour que l'on perçoive le son, puis la relâcher avec précaution afin de provoquer un trille si b3/mi3 accelerando. N.B. : Ce mode de jeu est plus facile à réaliser la guitrelle à plat sur les genoux.

Bar 4: Place the needle under string 1, at the 6th fret (B flat), rubbing the string transversely progressively and irregularly so that the sound is heard, then release it carefully to cause a trill B flat3/E3 accelerando. N.B.: This playing mode is easier to perform with the guitar flat on the knees.

Mesure 5 : Placer l'aiguille sous la corde 2, à la 10^e case (la), en frottant transversalement la corde progressivement et irrégulièrement pour que l'on perçoive le son, puis la relâcher avec précaution afin de provoquer un trille la3/mi3 accelerando.

Bar 5: Place the needle under string 2, at the 10th fret (A), rubbing the string transversely gradually and irregularly so that the sound is heard, then release it carefully to cause an A3/E3 trill accelerando.

Mesure 6 : Frapper avec une aiguille à repriser (ou à tricoter) sur les cordes indiquées à la hauteur du micro 1.

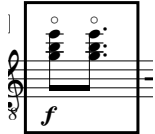
Bar 6: Strike with a darning (or knitting) needle on the indicated strings at the height of microphone number 1.

Mesure 12 : Harmoniques d'octave (cordes à vides). Le rythme indiqué contrarie celui des répétitions.

Bar 12: Octave harmonics (open strings). The rhythm indicated contradicts that of the repetitions.

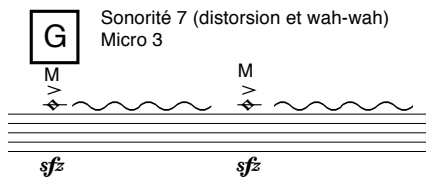


Mesure 23 : Répétitions en boucle. (Bar 23: Loop repeats).



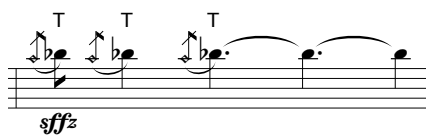
Mesure 111 : Son harmonique (5° case) sur mi 3. Sonorité agressive et modulée (manette M).

Bar 111: Harmonic sound (5th fret) on E3. Aggressive and modulated sound (M lever).



Mesure 112 : Enchaînement d'appoggiature rapide entre le son harmonique et le son percuté en tapping (T).

Bar 112: Rapid appoggiatura sequence between the harmonic sound and the tapped percussive sound (T).



FISSION D'ÉCHOS

François BOUSCH

Sons joués
scordatura

20 à 25"

Mic 3

Mic 1, RMod (do 8 = 8400 Hz) Sonorité 1

Guitrelle

Délai long

f

Guitrelle

A Sonorité 2

8 à 10"

aiguille ①

6 à 8"

aiguille ②

6 à 8"

p

pp

sfz

Guitrelle

B

3 à 4"

Rall. -----

7 à 9"

6 à 8"

Flg très léger
Délai 430 ms

Poser l'aiguille

Sonorité 3

Feedback 6 répétitions maximum

① ② ③ ④

p

sfz

Guitrelle

5 à 6" enlever l'aiguille ①

4" enlever l'aiguille ②

3" Sonorité 4

simile

sfz

sfz

sfz

Guitrelle

C

Délai Répétitions = = 138

Flg

Flg sim.

Flg

f

f

f

sfz

sfz

sfz

sfz

68

Guitelle



72

Guitelle



76

Guitelle

poco a poco cresc...



80

Guitelle



83

Guitelle

99

Guitelle

Musical notation for guitar system 99, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The melody consists of eighth and quarter notes with various accidentals.



101

Guitelle

Musical notation for guitar system 101, continuing the melody from the previous system. A circled '2' is placed above the second measure of the second half.



103

Guitelle

Musical notation for guitar system 103. Fingerings are indicated by circled numbers: 4, 2, 4, 6, 4, 1, 4, 1, 3, 2, 1, 1, 5, 3. The instruction "Cordes simile" is written above the staff. Dynamics include *cresc...* and *...poco...*.



105

Guitelle

Musical notation for guitar system 105. Fingerings are indicated by circled numbers: 4, 3, 2. The instruction "simile précédemment" is written above the staff. Dynamics include *...a...* and *...poco...*.



107

Guitelle

Musical notation for guitar system 107. Fingerings are indicated by circled numbers: 4, 3, 2, 1, 5, 3, 4, 2, 3, 2, 1. Dynamics include *mf*, *cresc...*, and *...poco...*.

20 à 25"

Mic 3

Mic 1, RMod (do 8 = 8400 Hz) Sonorité 1

Guitrelle

A Sonorité 2

aiguille

aiguille

3 8 à 10"

①

6 à 8"

②

6 à 8"

Guitrelle

B

6 3 à 4"

Rall. -----

7 à 9"

6 à 8"

Flg très léger
Délai 430 ms

Poser l'aiguille

Sonorité 3

Feedback 6 répétitions maximum

Guitrelle

9 5 à 6" enlever l'aiguille ①

4" enlever l'aiguille ②

3" Sonorité 4

Guitrelle

C

Reprise possible de chaque mesure, sauf si la précédente le fût ; ajout d'un peu de flanger de façon non systématique et non continue.

12 Délai
Répétitions = = 138

Guitrelle

68

Guitelle



72

Guitelle



76

Guitelle

poco a poco cresc...



80

Guitelle



83

Guitelle

99

Guitelle



101

Guitelle



103

Guitelle

Cordes simile

cresc... *...poco...*



105

Guitelle

simile précédemment

Cordes simile

...a... *...poco...*



107

Guitelle

mf *cresc...* *...poco...*

SESSION 1

Group	B	Bank	S	N°	Val.
Effect	Parameter	SEMS.	DYNAMIC	SMOOTH	FREQ
1. DYNAMIC FILTER	Param/UP	ATTACK	47		
		SUSTAIN	35		
2. COMPRESSOR	TONE	DRIVE			
		TURBO DRIVE			
3. OVER DRIVE	TONE	DRIVE			
		TURBO DRIVE			
4. DISTORTION	TONE	DRIVE			
		DRIVE			
5. PHASER	RATE	DEPTH			
		RESPONSE			
6. EQUALIZER	HI LEVEL	HI LEVEL	0		
		LO LEVEL	0		
7. DIGITAL DELAY	E. LEVEL	REAR TIME	100		
		F. BAL.	733		
8. DIGITAL CHORUS	RATE	DEPTH	25		
		E. LEVEL	46		
MASTER VOLUME	EV-5 Param.	REAR	76		
		F. BAL.	51		
EXT. CONTROL	OFF/ON	1			
		2			

SESSION 2

Group	B	Bank	S	N°	Val.
Effect	Parameter	SEMS.	DYNAMIC	CURRENTS	Q
1. DYNAMIC FILTER	ATTACK	24			
		SUSTAIN	0		
2. COMPRESSOR	TONE	DRIVE	3		
		TURBO DRIVE			
3. OVER DRIVE	TONE	DRIVE			
		TURBO DRIVE			
4. DISTORTION	TONE	DRIVE			
		DRIVE			
5. PHASER	RATE	DEPTH			
		RESPONSE			
6. EQUALIZER	HI LEVEL	HI LEVEL	20		
		LO LEVEL	0		
7. DIGITAL DELAY	E. LEVEL	REAR TIME	53		
		F. BAL.	434		
8. DIGITAL CHORUS	RATE	DEPTH	25		
		E. LEVEL	46		
MASTER VOLUME	EV-5 Param.	REAR	76		
		F. BAL.	51		
EXT. CONTROL	OFF/ON	1			
		2			

SESSION 3

Group	B	Bank	S	N°	Val.
Effect	Parameter	SEMS.	DYNAMIC	SMOOTH	FREQ
1. DYNAMIC FILTER	Param/UP	ATTACK	24		
		SUSTAIN	0		
2. COMPRESSOR	TONE	DRIVE			
		TURBO DRIVE			
3. OVER DRIVE	TONE	DRIVE			
		TURBO DRIVE			
4. DISTORTION	TONE	DRIVE			
		DRIVE			
5. PHASER	RATE	DEPTH			
		RESPONSE			
6. EQUALIZER	HI LEVEL	HI LEVEL	40		
		LO LEVEL	7		
7. DIGITAL DELAY	E. LEVEL	REAR TIME	43		
		F. BAL.	430		
8. DIGITAL CHORUS	RATE	DEPTH	25		
		E. LEVEL	46		
MASTER VOLUME	EV-5 Param.	REAR	76		
		F. BAL.	51		
EXT. CONTROL	OFF/ON	1			
		2			

SESSION 4

Group	B	Bank	S	N°	Val.
Effect	Parameter	SEMS.	DYNAMIC	CURRENTS	Q
1. DYNAMIC FILTER	ATTACK	20			
		SUSTAIN	89		
2. COMPRESSOR	TONE	DRIVE	37		
		TURBO DRIVE			
3. OVER DRIVE	TONE	DRIVE			
		TURBO DRIVE			
4. DISTORTION	TONE	DRIVE			
		DRIVE			
5. PHASER	RATE	DEPTH			
		RESPONSE			
6. EQUALIZER	HI LEVEL	HI LEVEL	40		
		LO LEVEL	7		
7. DIGITAL DELAY	E. LEVEL	REAR TIME	100		
		F. BAL.	430		
8. DIGITAL CHORUS	RATE	DEPTH	50		
		E. LEVEL	46		
MASTER VOLUME	EV-5 Param.	REAR	76		
		F. BAL.	51		
EXT. CONTROL	OFF/ON	1			
		2			

T:SS:ON 5

Group	B	Bank	3	No	5
Effect		Parameter		Val.	
1. DYNAMIC FILTER		SENS. UNDER FREQ Q			
2. COMPRESSION		ATTACK SUSTAIN			
3. OVER DRIVE		TONE DRIVE TURBO ENG			
4. DISTORTION		TONE DIST			
5. PHASER		FREQ RESPONSE			
6. EQUALIZER		HI LEVEL MID LEVEL LO LEVEL OUT LEVEL		40 -6 -6 400	
7. DIGITAL DELAY		E. LEVEL RELAY TIME F. BACK		400 4000 12	
8. DIGITAL CHORUS		RATE DEPTH E. LEVEL FREQ DELAY F. BACK			
MASTER VOLUME		34			
EXT. CONTROL		1. 2.			

T:SS:ON 6

Group	B	Bank	3	No	6
Effect		Parameter		Val.	
1. DYNAMIC FILTER		SENS. COMPRESSOR Q			
2. COMPRESSION		ATTACK SUSTAIN		0 28	
3. OVER DRIVE		TONE DRIVE TURBO ENG			
4. DISTORTION		TONE DIST			
5. PHASER		FREQ RESPONSE			
6. EQUALIZER		HI LEVEL MID LEVEL LO LEVEL OUT LEVEL		8 -40 0 60	
7. DIGITAL DELAY		E. LEVEL RELAY TIME F. BACK		56 390 63	
8. DIGITAL CHORUS		RATE DEPTH E. LEVEL FREQ DELAY F. BACK		33 32 400 0 0	
MASTER VOLUME		34			
EXT. CONTROL		-1. 2.			

T:SS:ON 7

Group	B	Bank	3	No	7
Effect		Parameter		Val.	
1. DYNAMIC FILTER		SENS. UNDER FREQ Q			
2. COMPRESSION		ATTACK SUSTAIN		29 53	
3. OVER DRIVE		TONE DRIVE TURBO ENG		400 400 0	
4. DISTORTION		TONE DIST			
5. PHASER		FREQ RESPONSE			
6. EQUALIZER		HI LEVEL MID LEVEL LO LEVEL OUT LEVEL		40 7 -40 56	
7. DIGITAL DELAY		E. LEVEL RELAY TIME F. BACK		53 290 400	
8. DIGITAL CHORUS		RATE DEPTH E. LEVEL FREQ DELAY F. BACK		33 30 400 0 0	
MASTER VOLUME		70			
EXT. CONTROL		0. DRIVE / DRIVE 1. 2.			

B4 PASS

Group	B	Bank	3	No	8
Effect		Parameter		Val.	
1. DYNAMIC FILTER		SENS. COMPRESSOR Q			
2. COMPRESSION		ATTACK SUSTAIN			
3. OVER DRIVE		TONE DRIVE TURBO ENG			
4. DISTORTION		TONE DIST			
5. PHASER		FREQ RESPONSE			
6. EQUALIZER		HI LEVEL MID LEVEL LO LEVEL OUT LEVEL			
7. DIGITAL DELAY		E. LEVEL RELAY TIME F. BACK			
8. DIGITAL CHORUS		RATE DEPTH E. LEVEL FREQ DELAY F. BACK			
MASTER VOLUME		70			
EXT. CONTROL		-1. 2.			